

Los Libros

"GEDICHTE—POESÍAS", de *Rainer María Rilke*

En segunda edición bilingüe, aumentada, y en traducción de Yolando Pino Saavedra, con prólogo del mismo autor, ha entregado a circulación la Editorial Nascimento los poemas del gran lírico de Praga. Los comentarios en torno al contenido sobran pues, como lo dice muy justamente el prologuista, "Rilke es el más grande de los poetas de Alemania moderna; los críticos alemanas lo comparan a George, concediéndole a uno u otro el más alto valor. Pero Rilke está más cerca de nosotros. No existe otro poeta alemán que se haya sentido más atraído por el sur latino. Fueron Provenza y España los países que deseó visitar de nuevo poco antes de su muerte". Rilke ha llegado a ser uno de los líricos más difundidos en nuestro país. Sus "Sonetos a Orfeo" forman parte del acerbo literario común de cualquier hombre culto. ¿Cómo olvidar ese Soneto IX que tantas veces hemos repetido hasta llegar hoy a saberlo de memoria?

*Sólo el que ya también entre las sombras
alzó la lira,
puede celebrar, presintiendo,
la alabanza infinita.*

*Sólo el que comió con los muertos
adormidera, de la suya,
el más leve de los sonidos
no volverá a perder nunca.*

*A menudo puede borrarse
el espejo del estanque:
conoce la imagen.
Sólo en el reino doble
se hacen las voces
eternas y suaves.*

La influencia de Rilke en algunos de los poetas de la penúltima generación, como Humberto Díaz Casanueva y Rosamel del Valle, es poderosa. Y esto lo decimos como un alto elogio y no en sentido peyorativo.

"FRANCISCO DE PINEDA Y BASCUÑÁN", de *Emilio Rodríguez Mendoza*

En sobrio y elegante folleto impreso por la Imprenta Universitaria, ha publicado don Emilio Rodríguez Mendoza el discurso que pronunciara en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, el 18 de diciembre de 1952, con ocasión de incorporarse a la Academia Chilena Correspondiente de la Real Española. El recio autor de *La América Bárbara* y de *Estrella sobre los Mástiles*, eligió como tema para tan solemne oportunidad, la personalidad de Francisco de Pineda y Bascuñán, el autor de *Cautiverio Feliz*, obra tan poco conocida como difícil de clasificar en las letras chilenas. "¿Historia, novela, memorias? ... En realidad tiene de todo como la vida misma. Tal vez lo primero porque se trata de una acumulación de datos, aunque mixturados con otros géneros; historia o novela a base real, y no olvidemos que a veces la vida misma se parece más a la novela que ésta a aquélla".